

传统戏·两岸缘③

## 王安祈：传统戏曲 贵在创新

本报记者 张盼



王安祈

从老一辈乡愁的慰藉到年轻文艺爱好者的心头好，京剧在台湾传承发展的主要方向，经历了由搬演传统老戏到全新编创的变迁。“台湾的创新风气很早就有了，30多年前已经在提倡，而且是主流，年轻人特别喜欢。”台湾知名剧作家、戏曲研究学者、“国光”剧团艺术总监王安祈告诉记者。

上世纪80年代，王安祈为台湾“雅音小集”京剧团写剧本，见证传统京剧与现代剧场的初遇。去年底，王安祈编创的第30部实验京剧新戏在台湾演出，今年春天还将在上海展演。“剧种类型不是界限，而是创作的手段。”王安祈将京剧、昆曲、舞台剧等融为一炉，在每次创作中探索新的可能。

## 这一代人该有自己的创作

记者：从当代传奇剧场到“国光”剧团的新编戏，台湾在京剧创新上备受瞩目。为什么戏曲创新能



更多精彩内容，请扫码关注人民日报中央厨房“日月谈”工作室。

成为业内共识，这种风气始于什么时候？

王安祈：在两岸分隔初期，台湾的文艺政策是复兴中华传统文化，京剧团大部分在演老戏。直到上世纪80年代，我给“雅音小集”编新戏的时候，还有人质疑为什么一定要编新的，为什么不只演《四郎探母》就好？

现在完全没有这种声音了，反倒是追问明年编什么新戏，今年为什么只有一部新戏。京剧创新的风气，在台湾形成有30多年了，就觉得一定要编新戏，要用新方法和剧场观念来排演。

从演出量来讲，还是传统戏比较多，因为现成的传统戏有那么多。我们创作一部新戏要花好多时间，所以每年就推出一两部，大概最多三部，但社会关注度还是集中在新戏上。

记者：有人认为因为台湾在戏曲人才培养上有欠缺，演员传统功力不够。如果走创新的路子，其实可以掩盖一些不足。

王安祈：这是事实，我一开始在“国光”剧团觉得非做新戏不可时，有一层思考也是这样。不过最根本的思考是，这一代的人该有自己的创作。21世纪的人，京剧不能永远演的是清朝那些戏，昆曲不能永远演的是明朝的《牡丹亭》。

大家知道要有现代散文、现代诗歌，那为什么没有现代戏曲？这是我们最主要的使命和职责。大陆也一样，两岸都需要有当代的创作。

## 把戏做成当代精致艺术

记者：“国光”剧团的新编戏有时会融合不同剧种，乃至加入舞台剧、交响合唱的元素，会不会有热爱传统戏的观众难以接受？

王安祈：我有个朋友是香港的老观众，现在已经快80岁了，他看过马连良、张君秋、裘盛戎（均为大陆京剧表演艺术家）的演出。每年“国光”剧团演新戏，他和妻子就从香港来台湾看。他说香港演的大都是传统戏，他们觉得过瘾，想看到新鲜的现代剧场的戏，虽然唱得可能没有大陆各地戏曲名家好，但整体作品很好看。

我带“国光”新戏去香港演出前有点担心，因为那是大陆的京剧名角常去的地方，香港观众怎么会接受台湾的京剧团？结果发现他们喜欢我们整个的节目。我们今天看的节目，拿来比较的不一定是国家京剧院、上海昆剧团，而可能是香港芭蕾舞团、香港管弦乐团，是所有的表演艺术节，现在应该是广泛的相互吸纳的概念，而不是限于纯粹京或昆的剧种。

记者：您在编创新戏时主要的出发点是什么？

王安祈：我们要把戏做成当代的精致艺术。今天京剧是什么？虽然是古典形式的，但却是现代剧场的

戏。“国光”剧团新编京剧《快雪时晴》到香港去演，香港观众非常喜欢。他们说没想到传统戏曲能以这样现代的面貌来呈现，西皮二黄能跟交响乐、合唱团结合得这么好，舞台上还有水墨投影。

选择什么题材，该用什么方式，比如《快雪时晴》展示了王羲之的书法，当然用水墨投影，这点就不用去批评。科技要不要加到戏曲里来，不是形式上的问题，而是出于内在的必要性。

## 艺术其实是相通的

记者：台湾现在只有温宇航（原大陆知名小生演员，后加入“国光”剧团）出自昆曲科班，京剧演员演昆剧，也是台湾的戏曲界比较突出的现象。

王安祈：台湾没有昆曲科班，所以京剧演员要跨行去学昆曲。台湾戏曲学院毕业的年轻人考进“国光”剧团后，还要接受在职训练。剧团每年会请几批大陆名家来教，或者把团员送到大陆去学。

“国光”基本上是京剧团，我努力把温宇航找来，是叫他学京剧的，可因为我自己也很喜欢昆曲，所以希望剧团有些戏能实现京昆融合。我考虑的是作品的概念，它怎么能更好地呈现，怎样把适合表现的手段放进去，而不是纠缠于剧种的概念。

大陆的昆曲名家梁谷音的“鬼步”令人称道，大家都觉得昆曲的“鬼步”是最好的，但其实她是从京剧学的。剧种间相互学习吸收，艺术本来就可以互通。“国光”剧



“国光”剧团实验京剧《天上人间李后主》剧照。（图片来自网络）

团新编的票时常售罄，台湾观众可能是出于对广泛艺术的热衷，没有说只喜欢哪个固定剧种，有好的演出都会去支持，这批爱好者的数量比较多。

记者：江苏省演艺集团昆剧院去年底在台湾演出《西楼记》，导演是台湾人，他也为“国光”剧团排过新编昆剧。两岸在导戏的思路上有不同？

王安祈：去年“国光”剧团和日本合作的新编实验昆剧《绣襦梦》，结合了日本的三味线音乐，看来一切极简，却通过细节处理让整个戏情味深厚，体现了台湾导演王嘉明的功力。王嘉明本来是台湾现代剧场界的鬼才顽童，却成了昆曲的知名导演。江苏省演艺集团昆剧院会找王嘉明排戏，他有很多时间都待在南京。

大陆的戏曲导演以内行演员为主，属于圈内人，他们可以把戏排得很好，不过导演还是更多需要进行视觉处理和其他调度。大陆有点排斥话剧导演来排戏曲，台湾这边不会排斥，而是很欢迎现代剧场的导演加入，从他的视角来呈现戏曲的另一种面貌。



“国光”剧团新编实验昆剧《绣襦梦》剧照。（图片来自网络）

助力两岸交流  
江西南昌出台“惠台40条”

新华社南昌2月12日电（记者陈毓珊）江西省会南昌近日出台《南昌市贯彻关于促进两岸经济文化交流合作若干措施的实施办法》（以下简称“惠台40条”），从经济交流合作、社会文化交流合作、台湾同胞在南昌学习实习创业就业、台湾同胞在南昌居住生活四个方面细化，以促进两岸交流合作。

南昌“惠台40条”涵盖经济交流合作20条、文化合作交流4条、创新创业7条、居住生活9条。其中，加强驻昌金融机构与台资企业合作，提供融资服务；支持台湾青年来昌创新创业就业，提供实习、就业岗位，按规定提供初期创业基金等；对台籍人才享受南昌市相应人才政策、台胞子女在昌中考录取加分投档政策，指定医院

为台胞定点医院等，均针对台胞关注的热点、焦点、难点问题给予回应，切实解决在昌台企台胞的现实期盼。

南昌市提出，降低台资企业物流成本，对年出口额500万美元及以上的自营出口台资工业企业，给予50%以内、不超过100万元的外销境内路段运费补贴。为扩大昌台两地民间交流，南昌市政府专列了昌台民间交流项目经费100万元。

据统计，南昌市累计注册台资企业637家，日渐成为台胞在大陆投资发展、创业兴业的聚集地之一。南昌市委办相关负责人表示，将确保每项措施真正落地见效，让台胞台商及时享受到政策带来的实惠。



## 台北书展

## 大陆图书抢眼

本报记者 王平文/图

“都是中国人，看简体版没有困难，感觉很亲切。”2月12日开展的第二十七届台北国际书展上，正在简体书挑书的台北居民汪先生对记者表示，他最想买的是传统文化类图书和大陆翻译的外国图书。

## 简体图书受欢迎

本届台北国际书展为期6天，以“十大创新”“十大主题馆”及超过500场精彩活动，呈现一场阅读嘉年华。其中，简体馆内展出来自大陆的20多家出版社的4000多种、逾1万册图书。

年逾古稀的汪先生上午一进场就直奔简体馆，逐本翻看心仪的图书。他说，自己主要挑两类书，一是大陆翻译的外国书，因为“大陆各种文字都会翻译，比如瑞典、荷兰图书的中译本都会有，而台湾一般只翻译英语和日语书”；另一类是中国传统文化类的书，“这方面大陆的资料多，人手也多，所以整理得更好，这两类书大陆有优势”。

汪先生说，他出生于重庆，6岁随家人来到台湾，现在对儿时的家乡还有很深的印象。他看简体书有很多年了，阅读没有困难，“毕竟都是中国人”。过去几年，他都来台北书展挑选简体书籍。

在简体馆挑选儿童绘本的韩女士对记者表示，她的工作是用绘本推广儿童阅读，近年大陆大量翻译外国的儿童绘本，挑选的范围更广。她平时自己也会读简体书，还买过杨绛先生的书。

## 两岸读者口味近

简体馆的入口柜台上，摆着《延禧攻略》如

懿传》等大陆流行的新书。台湾华品文创公司总经理王承惠介绍，一般在大陆热销的图书，在台湾也同样受欢迎，前两年《琅琊榜》在台热播，相关书籍在书展上就卖得很好。这次主要征集了大陆媒体2018年评选的好书前来参展，还有大陆一些知名出版社如中华书局、北京三联、上海三联的新书，也深受台湾读者喜爱。

王承惠介绍，台北国际书展简体馆自2013年设立至今已经第七年，简体书在岛内的需求越来越大，主要是这些年两岸交流频繁，台湾年轻人也从网络上接触到越来越多的大陆资讯，越来越能接受简体书。他坦言，台湾的出版业近年不是很景气，而大陆出版的图书种类却越来越多，一些专业类书籍，台湾受限于市场规模不太会出版，所以台湾大学老师会直接推荐简体版给学生。

早些年，台湾书籍平均比大陆书籍贵4倍左右，王承惠说，近三年来，大陆图书的价格一直在上涨，较低端的仍比台湾同类书便宜一半左右，但一些装帧较好的，价格已经超过台湾同类书，“这些年大陆出版业进步很快，我们作为同业很佩服”。

参与办展的厦门外图集团有限公司出口部经理熊武兴表示，大陆简体书给了台湾民众更多选择，除了一些网络文学、小说、影视剧类书籍是大陆原创之外，还有一些专业图书，台湾不会去出版。他举例说，此次简体馆展出一套中华书局的宋版佛经《思溪藏》，全套共计138箱，价格266万元人民币，有台湾买家一次就订了5套。

## 侠骨柔情忆金庸

据主办方介绍，本届书展以“读书正好”为主题，有52个国家和地区的735家出版社前来参展。“十大主题馆”包括书展大赏馆、金庸茶馆、数位主题馆、青年创意出版区等。

其中，金庸茶馆以浓浓的武侠味吸引了不少台湾金庸迷。馆内陈列“射雕三部曲”与《天龙八部》等小说的各种版本、40张放大的小说插图，还设有一桌“射雕英雄宴”，桌上摆有“好迷汤”“叫花鸡”“玉笛谁家听落梅”“二十四桥明月夜”等小说中提到的美食图片。此外，馆内还展出了金庸小说的原稿，衍生的影视剧、音乐、漫画、游戏等内容。

台湾读者丁先生指着金庸手写的书稿说，金庸小说给自己的少年时代构筑了一个梦想的世界，里面有故事，有侠义，也有中国历史和传统文化，“这么庞大的小说，也是一个字一个字写出来的，还有这么多修改痕迹，真是令人感慨！”

（本报台北2月12日电）

压题图片：台湾读者在简体馆翻阅书籍。



## 高雄灯会迎春

台湾高雄爱河畔近日举办灯会，图为游人争相与彩灯合影。

新华社记者 李响摄